

Urkundenrolle Nr. 31456

Sammlung Nr. 18197

**PROTOKOLL DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG
der Gesellschaft**

"Stadtwerke Meran AG",

Ein-Personen Gesellschaft,

welche der Leitung und Koordinierung der Gemeinde Meran unterliegt,

mit Sitz in Meran (BZ), Europa-Allee Nr. 4,

mit einem Gesellschaftskapital von Euro 20.000.000,00, voll eingezahlt,

eingetragen im Handelsregister von Bozen,

Eintragungs- und Steuernummer 01526780216

REPUBLIK ITALIEN

Im Jahre zweitausendzwanzig, am zweiundzwanzigsten des Monats Dezember.

(22. Dezember 2020)

In Meran, in meiner Kanzlei, Brunnenplatz Nr.4, um 15:00 Uhr.

Vor mir Dr. David Ockl, Notar in Meran und eingetragen bei dem Notariatskollegium von Bozen,

ist erschienen:

- **Wickertsheim Hans Werner**, geboren in München (Deutschland) am 26. Juli 1978, wohnhaft in Algund (BZ), Oberplars Nr. 21/B, italienischer Staatsbürger, Steuernummer WCK HSW 78L26 Z1120, nicht für sich, sondern in seiner Eigenschaft als Präsident des Verwaltungsrates der Aktiengesellschaft "**Stadtwerke Meran AG**", Ein-Personen Gesellschaft, welche der Leitung und Koordinierung der Gemeinde Meran (MwSt. Nr. 01526780216) unterliegt, mit Sitz in Meran (BZ), Europa-Allee Nr. 4, mit einem Gesellschaftskapital von Euro 20.000.000,00, voll eingezahlt, eingetragen im Handelsregister von Bozen, Eintragungs- und Steuernummer 01526780216.

Der Erschienene, dessen persönlicher Identität, Eigenschaft und Vertretungsbefugnis ich Notar sicher bin, ersucht mich, das Protokoll der Gesellschafterversammlung aufzunehmen.

Ich Notar gebe dem Ersuchen statt und beurkunde folgendes.

Der Erschienene übernimmt den Vorsitz der Versammlung laut Artikel 13 des Statutes und

stellt fest:

- dass die Gesellschafterversammlung laut Art. 10 des Statutes ordnungsgemäß, und zwar durch zertifizierte elektronische Post, einberufen wurde;

- dass die Sitzung wie von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen mittels Audio-Videokonferenz stattfindet;

- dass der Alleingesellschafter "Gemeinde Meran", in der Person des Vize-Kommissars Dr. Hermann Berger mittels Verbindung in Audio-Videokonferenz anwesend ist;

- dass von den Mitgliedern des Verwaltungsrates, die berechtigt sind, an der Verwaltungsratssitzung teilzunehmen, folgende Personen anwesend sind:

* der Präsident Wickertsheim Hans Werner, persönlich anwesend;

* das Mitglied Dalpiaz Adriano in Audio-Videokonferenz verbunden;

- dass das Mitglied Butti Mara entschuldigt abwesend ist;

- dass für den Aufsichtsrat folgende Personen in Audio-Videokonferenz verbunden anwesend sind: Dr. Facchini Andrea - Präsident des Aufsichtsrates, Dr. Schweigkofler Walter - Aufsichtsrat und Dr. Ennemoser Monika - Aufsichtsrat.

Hinsichtlich der Verbindung in Audio-Videokonferenz wird erklärt:

- dass es dem Präsidenten der Versammlung möglich ist die Identität und Be-



NOTAIO
DAVID OCKL
NOTAR

Registriert in Bozen TBH

am 30/12/2020

unter Nr.26788

Serie 1T

**Eingetragen im
Handelsregister der
Handelskammer Bozen**

am 29/12/2020

Prot. Nr. 73401/2020

rechti gung der Teilnehmer festzustellen, den Verlauf der Versammlung zu leiten und die Ergebnisse der Abstimmung festzustellen und zu verkünden;

- dass es mir Notar, als Aufnehmender des Protokolls, möglich ist die Versammlung ausreichend mitzuverfolgen um diese protokollieren zu können;

- dass es allen Teilnehmern möglich ist in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen und gleichzeitig über die Tagesordnung abzustimmen, sowie in Dokumenten Einsicht zu nehmen, diese zu erhalten oder zu versenden.

Die Gesellschafterversammlung ist somit ordnungsgemäß gebildet und demzufolge beschlussfähig, über folgenden Tagesordnungspunkt abzustimmen:

TAGESORDNUNG

abzustimmen

1. Änderung der Gesellschaftssatzung.

2. Allfälliges"

Nach Eröffnung der Versammlung mit Beginn der Behandlung der Tagesordnung, erläutert der Präsident der Versammlung die Gründe, die es notwendig machen, den Artikel 4, Punkt 7, Abs. 4 des Statutes abzuändern und einen neuen Artikel 20 bis, welcher die Ernennung eines Direktors vorsieht, in das Statut einzufügen.

Nach kurzer Diskussion, für welche niemand die Protokollierung verlangt, und auf Vorschlag des Vorsitzenden

"beschließt

die Vollversammlung durch Handaufhebung einstimmig, mit einer Mehrheit von 100% (einhundert Prozent) der anwesenden Gesellschafter, d.h. 100% des Gesellschaftskapitals:

1) den Artikel 4, Punkt 7, Abs. 4 wie folgt abzuändern:

"Mehr als 80 % des Umsatzes der Gesellschaft müssen durch Ausführung von Aufgaben erwirtschaftet werden, die ihr von der öffentlichen Körperschaft oder von den öffentlichen Körperschaften, welche Gesellschafter sind, übertragen werden."

in lingua italiana:

"Oltre l'80% del fatturato della società deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati alla stessa dall'ente pubblico o dagli enti pubblici soci".

2) den neuen Artikel 20 bis mit dem folgenden Text in das Statut einzufügen:

" Art. 20 bis Direktor

1. Der Verwaltungsrat kann einen Direktor bestellen, und zwar nach einem öffentlichen Auswahlverfahren, an welchem Personen mit einer angemessenen Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, beruflich hoch qualifiziert Personen mit Integrität und nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen, teilnehmen können. Das Amt hat eine Dauer von fünf Jahren und ist, vorbehaltlich einer positiven Bewertung, verlängerbar.

2. Im Sinne des Artikels 2396 Zivilgesetzbuch finden auf den Direktor die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

3. Der Direktor übt seine Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus. Er trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft. Er ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung, für die Überwachung der gesamten Struktur und die Kontrolle des Qualitätsmanagements zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse."

in lingua italiana:

"Art.20/bis

Direttore

1. Il consiglio di amministrazione può nominare un direttore, scelto in base ad una selezione pubblica cui sono ammesse persone con adeguata conoscenza delle lingue italiana e tedesca, di elevata e comprovata integrità ed esperienza professionale, maturata in posizioni apicali presso enti pubblici o imprese private. L'incarico ha durata quinquennale ed è rinnovabile previa valutazione positiva.

2. Ai sensi dell'articolo 2396 del codice civile, al direttore si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.

3. Il direttore esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal consiglio di amministrazione ed è investito della responsabilità operativa relativa all'attività della società. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria. Gli spetta la vigilanza dell'intera struttura e il controllo sul management della qualità e provvede a dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti."

Der Präsident hat mir erklärt, dass der Wille der Aktienversammlung wie folgt zusammengefasst werden kann:

- es stimmen der Abänderung zu: alle anwesenden und stimmberechtigte Aktionäre;

- es lehnen die Abänderung ab: niemand;

- es enthalten sich der Stimme: niemand.

Das neue Statut wird diesem Vertrag unter Buchstabe "A" als wesentlicher und integrierender Bestandteil beigelegt.

Die Gesellschafterversammlung erteilte dem Präsidenten die weitgehendsten Befugnisse zur Erledigung aller Formalitäten, welche für die Durchführung des obigen Beschlusses notwendig sind.

Da nichts weiteres zu beschließen ist und sich niemand zu Wort gemeldet hat, hat der Vorsitzende die Versammlung um 15:20 Uhr als für beendet erklärt.

Der Erschienene erklärt den Inhalt der Anlage zu kennen und auf deren Vorlesung zu verzichten.

Hierüber habe ich Notar diesen Akt aufgenommen und dem Erschienenen vorgelesen, der ihn um 15:30 Uhr unterzeichnet.

Von einer Person meines Vertrauens maschinengeschrieben, eigenhändig von mir ergänzt, nimmt diese Urkunde von einem Bogen zwei Seiten und einen Teil der dritten ein.

Gez. Wickertsheim Hans Werner, Notar David Ockl L.S.

**AZIENDA SERVIZI MUNICIPALIZZATI
DI MERANO S.p.A.
con Socio Unico**

**I-39012 - Merano (BZ), viale Europa 4
Capitale sociale Euro 20.000.000,00
interamente sottoscritto e versato
Iscritta al Registro delle Imprese
di Bolzano al n. 01526780216
Codice fiscale e partita IVA
01526780216
sottoposta a direzione e
coordinamento del Comune di
Merano ai sensi dell'articolo 2497 e
seguenti del Codice civile
STATUTO SOCIALE**

Titolo I

Denominazione - sede - durata

Articolo 1 - Denominazione sociale

1. È costituita una società per azioni con la denominazione sociale di "Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A.", in lingua tedesca "Stadtwerke Meran AG".
2. La Società è a totale capitale pubblico posseduto interamente dal Comune di Merano. Il Comune di Merano esercita sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi secondo le regole delle società "in house".
3. Il controllo analogo è esercitato dal Comune sotto forma di definizione dell'indirizzo (controllo "ex ante"), monitoraggio (controllo "contestuale") e verifica (controllo "ex post"). Il Comune esercita pertanto il suddetto controllo verificando i profili gestionali, economici, patrimoniali e finanziari dell'attività svolta dalla società, nonché l'esattezza, la regolarità, l'economicità e la redditività dell'attività dell'amministrazione societaria secondo le modalità tecnico operative che seguono:
 - approvazione da parte del Comune del piano annuale di attività con parere obbligatorio e vincolante sulla proposta di bilancio di previsione per la gestione dei servizi affidati;
 - controllo da parte del Comune dello

**STADTWERKE
MERAN AG**

Ein-Mann Gesellschaft

**I-39012 - Meran (BZ), Europaallee 4
Gesellschaftskapital Euro 20.000.000,00
zur Gänze gezeichnet und eingezahlt
eingetragen im Handelsregister
Bozen unter der Nr. 01526780216
Steuer- und MwSt.-Nummer
01526780216**

**gemäß Artikel 2497 und folgende des
Zivilgesetzbuches der Leitung und
Koordinierung seitens der
Stadtgemeinde Meran unterworfen
SATZUNG DER GESELLSCHAFT**

Titel I

Bezeichnung - Sitz - Dauer

Artikel 1 - Gesellschaftsbezeichnung

1. Es ist eine Aktiengesellschaft mit der Bezeichnung "Stadtwerke Meran AG" - in italienischer Sprache "Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A." - gegründet.
2. Die Gesellschaft besitzt ausschließlich öffentliches Kapital, welches zur Gänze im Eigentum der Stadtgemeinde Meran ist. Die Stadtgemeinde Meran übt über die Gesellschaft, gemäß den In-House-Regeln eine vergleichbare Kontrolle aus wie für die eigenen Dienste.
3. Die vergleichbare Kontrolle wird von der Stadtgemeinde als Zielsetzung ("ex ante" Kontrolle), als Überwachung ("gleichzeitige" Kontrolle) und als Überprüfung ("ex post" Kontrolle) vorgenommen. Die Stadtgemeinde übt die Kontrolle durch die Prüfung der Führungs-, Wirtschafts-, Vermögens- und Finanzprofilen der Gesellschaftstätigkeit, sowie der Richtigkeit, der Regelmäßigkeit, der Wirtschaftlichkeit und die Ertragseignung der Tätigkeit der Gesellschaftsverwaltung laut folgenden technisch-operativen Modalitäten aus:
 - Genehmigung des Tätigkeitsplanes mit obligatorischem und bindendem Gutachten der Stadtgemeinde über den Entwurf des Haushaltsvoranschlags zur Führung der anvertrauten Dienste;
 - Zielerreichungskontrolle auch

stato di attuazione degli obiettivi, anche sotto il profilo dell'efficacia, efficienza ed economicità della gestione. A tale scopo il comune acquisisce ogni anno una relazione che contenga gli elementi gestionali, economici, patrimoniali e finanziari relativi al primo semestre di esercizio, predisposta dall'organo amministrativo della società;

- il Comune acquisisce entro il termine previsto per la redazione del progetto di bilancio la relazione del Consiglio di Amministrazione sullo stato di attuazione del piano annuale della società.
4. Spettano al Comune di Merano - ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale del 16 novembre 2007, n. 12 in vigore e salva la competenza e la responsabilità degli organi sociali - i poteri di direzione, indirizzo, programmazione e coordinamento, il controllo gestionale e finanziario, la vigilanza e la supervisione dell'attività della società.

Articolo 2 - Sede sociale

1. La società ha la propria sede nel Comune di Merano.

Articolo 3 – Durata

1. La durata della società è stabilita fino al 31 dicembre 2100
2. La società può essere prorogata oppure anticipatamente sciolta in base a deliberazione del Comune di Merano, fatte salve le competenze dell'assemblea straordinaria previste dalle vigenti disposizioni.

Titolo II

Oggetto sociale

Articolo 4 - Oggetto sociale

1. La società ha per oggetto, nell'ambito e nei limiti territoriali del Comune di Merano, salve specifiche convenzioni dell'Amministrazione comunale di Merano con altri Enti pubblici, la realizzazione e la gestione delle infrastrutture patrimoniali di interesse pubblico, nonché tutte le prestazioni accessorie e tipiche delle società di

hinsichtlich der Wirksamkeit, der Effizienz und der Wirtschaftlichkeit der Geschäftsleitung. Zu diesem Zwecke erhält die Stadtgemeinde jährlich einen Bericht des Verwaltungsrates, welcher die Tätigkeiten der Geschäftsführung sowie die wirtschaftlichen, vermögensrechtlichen und finanziellen Angaben zum ersten Betriebshalbjahr enthält;

- die Stadtgemeinde erhält innerhalb der Frist für die Abfassung des Bilanzentwurfes einen Bericht des Verwaltungsrates über die Realisierung des Jahresplanes der Gesellschaft.

4. Gemäß Artikel 3 des geltenden Landesgesetz Nr. 12 vom 16. November 2007 stehen der Stadtgemeinde Meran – vorbehaltlich der Zuständigkeit und der Verantwortung der Gesellschaftsorgane - die Befugnisse der Leitung, Zielsetzung, Programmierung und Koordinierung sowie der laufenden und finanziellen Kontrolle, der Aufsicht und Überwachung der Tätigkeiten der Gesellschaft zu.

Artikel 2 - Gesellschaftssitz

1. Die Gesellschaft hat ihren Sitz in der Stadtgemeinde Meran.

Artikel 3 - Gesellschaftsdauer

1. Die Dauer der Gesellschaft wird bis zum 31. Dezember 2100 festgesetzt.
2. Durch Beschluss der Stadtgemeinde kann die Dauer verlängert oder die Gesellschaft vorzeitig aufgelöst werden, vorbehaltlich der Zuständigkeiten der außerordentlichen Gesellschafterversammlung laut den geltenden Bestimmungen.

Titel II

Gesellschaftszweck

Artikel 4 - Gesellschaftszweck

1. Im Rahmen der territorialen Grenzen der Stadtgemeinde Meran, vorbehaltlich spezifischer Abkommen mit anderen öffentlichen Ämtern seitens der Stadtgemeindeverwaltung, betreibt die Gesellschaft die Ausführung und Führung von Infrastrukturen im öffentlichem Interesse, sowie alle damit zusammenhängenden Tätigkeiten,

patrimonio, nonché la gestione, l'affitto e la locazione di impianti e di reti e l'espletamento di gare per la gestione delle infrastrutture e per l'erogazione dei servizi.

2. Sempre nell'ambito e nei limiti territoriali del Comune di Merano la società gestisce il servizio idrico integrato, i servizi ambientali, l'illuminazione pubblica, i parcheggi e gli autosilos, servizi informatici in genere nonché le attività connesse.
3. Per il conseguimento del suo oggetto sociale, nei limiti della normativa vigente in materia di "in house providing", la società potrà inoltre acquisire, gestire e cedere complessi o rami aziendali inerenti detti settori, realizzare, acquistare e vendere macchinari ed impianti, prestare assistenza e consulenza tecnica, svolgere programmi di ricerca tecnologica e di sperimentazione tecnica, acquisire, anche su licenza, cedere, concedere su licenza brevetti e tecnologie ed espletare incarichi commerciali anche per terze parti.
4. Sempre nei limiti previsti dalla normativa in materia di "in house providing" la società può compiere sia direttamente che indirettamente tutte le operazioni commerciali, industriali, mobiliari, immobiliari e finanziarie - con esclusione specifica dell'attività professionale della raccolta del risparmio, dell'esercizio del credito nonché delle attività previste dal decreto legislativo 1 settembre 1993, n. 385 - ritenute dagli Amministratori/dalle Amministratrici necessarie od utili per il conseguimento dell'oggetto sociale.
5. Per il conseguimento del proprio oggetto sociale, la società può

welche typisch für die Vermögensgesellschaften sind, sowie die Führung, die Verpachtung und die Vermietung der Anlagen und der Netze und die Durchführung von Ausschreibungen für die Führung der Infrastrukturen und für die Ausführung von Dienstleistungen.

2. Immer im Rahmen der territorialen Grenzen der Stadtgemeinde Meran betreibt die Gesellschaft die integrierte Wasserversorgung, die Umweltdienste, die öffentliche Beleuchtung, die Parkplätze und die Parkgaragen, die informatischen Dienstleistungen im allgemeinen sowie die damit zusammenhängenden Tätigkeiten.
3. Für die Erreichung des Gesellschaftszweckes kann die Gesellschaft außerdem, im Rahmen der geltenden Bestimmungen bezüglich des *In- House-Providings*, Betriebskomplexe oder -zweige in den besagten Bereichen erwerben, verwalten oder verkaufen, Maschinen und Betriebsanlagen bauen, erwerben oder verkaufen, technische Instandhaltungs- und Beratungsdienste leisten, technologische Forschung und technische Versuchsprogramme betreiben, Patente und technologisches Wissen auch auf Lizenzbasis erwerben, verkaufen oder abtreten sowie Handelsaufträge auch für Dritte durchführen.
4. Weiters kann die Gesellschaft, ebenso im Rahmen der geltenden Bestimmungen bezüglich des *In- House-Providings* direkt oder indirekt alle Handels-, Industrie-, Mobiliar-, Immobilier- und Finanzierungsgeschäfte durchführen, die von den Verwaltern zur Erreichung des Gesellschaftszweckes für notwendig oder nützlich gehalten werden, mit Ausnahme der erwerbsmäßigen Beschaffung von Spareinlagen, der Kredittätigkeit, sowie der im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 385 vom 1. September 1993 vorgesehenen Tätigkeiten.
5. Im Hinblick auf die Erreichung des Gesellschaftszweckes kann sich die

partecipare a gare d'appalto eventualmente anche in collaborazione con altri soggetti, in associazioni temporanee d'impresa.

6. La società rappresenta lo strumento organizzativo del Comune di Merano per la realizzazione del proprio programma in materia di servizi pubblici.
7. La parte principale dell'oggetto sociale viene raggiunto mediante affidamenti diretti, od "in house providing" nel rispetto dei seguenti requisiti:
 - il capitale sociale della società è interamente pubblico;
 - il/la titolare, od i/le titolari del capitale sociale (enti pubblici) esercitano sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;
 - la società realizza la propria attività esclusivamente in favore del Comune di Merano, ad eccezione delle eventuali attività svolte a favore di terze parti nel rispetto dei limiti di fatturato previsti dalla normativa per le società in house.
 - Oltre l'80% del fatturato della società deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati alla stessa dall'ente pubblico o dagli enti pubblici soci.
 - La produzione ulteriore rispetto a tale limite di fatturato è consentita solo a condizione che permetta di conseguire economie di scala o recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società senza vincoli in ambito territoriale.
8. Nello svolgimento di servizi di pubblico interesse i rapporti con il Comune di Merano sono regolati da appositi contratti di servizio per garantire il perseguimento delle finalità dell'Amministrazione comunale.

Gesellschaft an Ausschreibungen zur Vergabe öffentlicher Aufträge beteiligen. Zu diesem Zweck kann sie sich eventuell auch mit anderen Subjekten zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen.

6. Die Gesellschaft stellt die Organisationseinrichtung, mittels welcher die Stadtgemeinde Meran ihr Programm in Bezug auf die öffentlichen Dienste durchführt, dar.
7. Der Großteil des Gesellschaftszweckes wird mit direkter Beauftragung, oder „in House Providing“ im Rahmen der folgenden Voraussetzungen erricht:
 - Das Gesellschaftskapital der Gesellschaft ist zur Gänze in öffentlicher Hand.
 - Der oder die EigentümerIn der Gesellschaft (Öffentliche Ämter) üben auf die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle aus wie auf die eigenen Dienste.
 - Die Gesellschaft übt ihre Tätigkeit ausschließlich im Interesse der Stadtgemeinde Meran aus, mit Ausnahme eventueller Tätigkeiten zu Gunsten Dritter, jedoch unter Einhaltung der Grenzen, welche von den Bestimmungen für die In-House-Gesellschaften hinsichtlich des Umsatzes vorgesehen sind.
 - Mehr als 80 % des Umsatzes der Gesellschaft müssen durch Ausführung von Aufgaben erwirtschaftet werden, die ihr von der öffentlichen Körperschaft oder von den öffentlichen Körperschaften, welche Gesellschafter sind, übertragen werden.
 - Eine Produktion, die über die genannte Umsatzgrenze hinausgeht, ist nur unter der Bedingung gestattet, dass dadurch Skaleneffekte oder Effizienzsteigerungen für die Gesamtheit des Hauptzweckes der Gesellschaft ohne gebietsmäßige Einschränkungen erzielt werden.
8. Damit die Zwecke der Stadtgemeindeverwaltung erreicht werden können, sind die Verhältnisse mit der Stadtgemeinde Meran bei Diensten im öffentlichen Interesse durch eigene Dienstleistungsverträge geregelt.

- | | |
|---|--|
| <p>9. Alla società è vietata l'assunzione di nuovi servizi senza autorizzazione del Comune di Merano.</p> <p>10. La società non può assumere dal Comune di Merano servizi per i quali i requisiti dell'economicità e della copertura dei costi non siano soddisfatti.</p> <p>11. La Società realizza la parte principale della propria attività nell'interesse dell'Ente locale controllante, anche mediante remunerazione da parte di terzi utenti. L'esercizio può avvenire direttamente o anche mediante assunzione di mandati di agenzia e rappresentanza.</p> <p>12. La società non può acquistare e/o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente, da sottoporre comunque all'assemblea dei soci.</p> | <p>9. Die Gesellschaft darf ohne Genehmigung von der Stadtgemeinde Meran keine neuen Dienste anbieten.</p> <p>10. Die Gesellschaft darf von der Stadtgemeinde Meran keine Dienste übernehmen, welche die Voraussetzungen der Wirtschaftlichkeit und Kostendeckung nicht erfüllen.</p> <p>11. Die Gesellschaft übt die Haupttätigkeit im Interesse der kontrollierenden Körperschaft aus, auch mittels Entgelt durch die dritten NutzerInnen. Die Tätigkeit kann sowohl im Eigenbetrieb oder auch durch die Übernahme von Agentur- und Vertretungsaufträgen ausgeübt werden.</p> <p>12. Der Gesellschaft ist es untersagt, Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften zu erwerben oder zu halten, außer in jenen Fällen, die gesetzlich zulässig, aber auf jeden Fall der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind.</p> |
|---|--|

Articolo 5 – Domicilio del Socio Unico

1. Il domicilio del socio unico nei rapporti con la società coincide con la sede legale del Comune di Merano e come tale risulta dal libro soci/e.

Artikel 5 – Domizil der einzigen Gesellschafterin

1. Das Domizil der einzigen Gesellschafterin hinsichtlich des Verhältnisses mit der Gesellschaft stimmt mit dem gesetzlichen Sitz der Stadtgemeinde Meran überein und scheint so im Gesellschafterbuch auf.

Titolo III

Capitale sociale - azioni

Articolo 6 - Capitale sociale

1. Il capitale sociale ammonta ad euro 20.000.000,00 (ventimilioni). Esso è suddiviso in n. 20.000.000 (venti milioni) azioni ordinarie del valore nominale unitario di euro 1,00 (uno) cadauna e può essere aumentato mediante conferimenti in denaro od in natura.
2. La quota di partecipazione al capitale sociale di appartenenza del Comune di Merano non potrà mai essere inferiore al cento per cento. Pertanto nei confronti della società non sarà valido alcun trasferimento di azioni che comporti la riduzione della partecipazione del Comune di Merano al di sotto di tale limite.

Titel III

Gesellschaftskapital - Aktien

Artikel 6 - Gesellschaftskapital

1. Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 20.000.000,00 (zwanzig Millionen). Es besteht aus 20.000.000 (zwanzig Millionen) Stammaktien zum Nennwert von je 1,00 (einem) Euro und kann mittels Bar- oder Sacheinlagen erhöht werden.
2. Die Beteiligung der Stadtgemeinde Meran am Gesellschaftskapital darf in keinem Fall hundert Prozent unterschreiten. Folglich ist jede Aktienübertragung, welche eine Senkung der Beteiligung der Stadtgemeinde Meran unter dieser Grenze zur Folge hat, gegenüber der Gesellschaft unwirksam.

3. I rapporti tra la Società ed il Comune di Merano sono regolati, per quanto riguarda l'affidamento dei servizi pubblici, da apposite convenzioni o simili.

Articolo 7 - Azioni

1. Le azioni sono nominative ed indivisibili.
2. Le azioni non sono trasferibili. L'apposizione di eventuali vincoli volontari sulle stesse è subordinata alla decisione del Comune di Merano.

Articolo 8 - Finanziamenti dei soci/dalle socie

1. Le somme mutate dai soci/dalle socie alla società in conto capitale in proporzione alla partecipazione degli stessi/delle stesse al capitale sociale sono infruttifere, sempre che i versamenti siano effettuati in base a formale delibera assembleare che non stabilisca il contrario.

Articolo 9 – Obbligazioni

1. La Società può emettere obbligazioni sia nominative che al portatore, determinandone le modalità e le condizioni di collocamento sotto l'osservanza delle disposizioni di legge.

Titolo IV

Assemblea dei soci

Articolo 10 - Convocazione

1. L'assemblea dei soci è ordinaria o straordinaria, ai sensi di legge, e può essere convocata anche fuori dalla sede sociale.
2. L'avviso di convocazione contenente l'indicazione degli argomenti posti all'ordine del giorno deve essere fatto pervenire ai soci/alle socie con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento della convocazione almeno otto giorni prima dell'assemblea. Nello stesso avviso può essere fissato un altro giorno per lo svolgimento dell'assemblea in seconda convocazione, qualora la prima adunanza andasse deserta.
3. Saranno tuttavia valide le assemblee

3. Die Beziehungen zwischen der Gesellschaft und der Stadtgemeinde Meran hinsichtlich der Beauftragung mit öffentlichen Dienstleistungen werden durch entsprechende Vereinbarungen oder Ähnliches geregelt.

Artikel 7 - Aktien

1. Die Aktien lauten auf den Namen und sind unteilbar.
2. Die Aktien sind nicht abtretbar. Die Belastung derselben mit freiwilligen Einschränkungen jeglicher Art erfolgt nur mit Beschluss der Stadtgemeinde Meran.

Artikel 8 - Darlehen der GesellschafterInnen

1. Darlehen, die der Gesellschaft von den AktionärInnen im Verhältnis zu ihrer Beteiligung am Kapital gewährt werden, sind zinslos, sofern die Zahlungen nicht aufgrund eines formellen Beschlusses der Gesellschafterversammlung erfolgen, der gegenteiliges festlegt.

Artikel 9 – Schuldverschreibungen

1. Die Gesellschaft kann Schuldverschreibungen sowohl auf den Namen als auch auf den/die InhaberIn ausgeben. Die Verkaufsmodalitäten und Bedingungen müssen unter Einhaltung der Gesetze festgelegt werden.

Titel IV

Gesellschafterversammlung

Artikel 10 - Einberufung

1. Im Sinne des Gesetzes finden ordentliche und außerordentliche Gesellschafterversammlungen statt und können auch außerhalb des Gesellschaftssitzes einberufen werden.
2. Die Einberufungsanzeige muss mit Angabe der Tagesordnung mindestens acht Tage vor der Versammlung den Gesellschaftern/Gesellschafterinnen mit Mitteln zugestellt werden, durch welche der Nachweis über den Erhalt der Einladungsanzeige gewährleistet werden kann. Für den Fall, dass die Versammlung nach der ersten Einberufung nicht stattfindet, kann in der Benachrichtigung ein zweiter Einberufungstermin angegeben werden.
3. Auch bei Nichteinhaltung der oben

anche non convocate come sopra qualora sia rappresentato l'intero capitale sociale e vi assistano la maggioranza degli Amministratori/ delle Amministratrici e dei Sindaci effettivi in carica. In tale caso ciascuno/a degli/delle intervenuti/e può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Articolo 11 - Assemblea ordinaria e straordinaria

1. L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta all'anno entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio. Qualora particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società lo richiedano, l'assemblea ordinaria per l'approvazione del bilancio d'esercizio può essere convocata entro 180 (centottanta) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.
2. Oltre ai casi previsti dalla legge, l'assemblea straordinaria è convocata per le deliberazioni di sua competenza quando l'organo amministrativo lo ritenga opportuno.
3. L'assemblea, sia ordinaria come straordinaria, viene altresì convocata senza indugio quando ne fanno richiesta tanti/e soci/e che rappresentano almeno un decimo del capitale sociale, i quali devono indicare nella domanda gli argomenti da trattare.

Articolo 12 - Partecipazione all'Assemblea dei soci

1. Hanno diritto di intervenire all'assemblea i Soci iscritti, od aventi il diritto ad essere iscritti nel libro soci. Ogni socio/socia può farsi

geschilderten Formalitäten gilt die Gesellschafterversammlung als beschlussfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der VerwalterInnen sowie der Vollmitglieder des Aufsichtsrates anwesend sind. In diesem Fall kann sich jede/r TeilnehmerIn der Besprechung einzelner Gegenstände widersetzen, wenn er/sie der Meinung ist, dass er/sie nicht ausreichend darüber informiert ist.

Artikel 11 - Ordentliche und außerordentliche Gesellschafterversammlung

1. Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Wenn besondere Ereignisse betreffend die Struktur oder den Zweck der Gesellschaft es erfordern, kann die ordentliche Gesellschafterversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses auch innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden.
2. Mit Ausnahme in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen wird die außerordentliche Gesellschafterversammlung auch für die in ihre Zuständigkeit fallenden Beschlüsse einberufen, wenn es das Verwaltungsorgan für angebracht erachtet.
3. Eine ordentliche oder außerordentliche Versammlung muss außerdem unverzüglich einberufen werden, wenn dies von so vielen Gesellschaftern/Gesellschafterinnen beantragt wird, welche mindestens ein Zehntel des Gesellschaftskapitals vertreten. Im Antrag sind die Verhandlungsgegenstände anzugeben.

Artikel 12 - Teilnahme an der Gesellschafterversammlung

1. Alle GesellschafterInnen, welche im Gesellschafterbuch eingetragen sind, bzw. das Recht auf die Eintragung haben, dürfen an der

rappresentare mediante delega scritta da un altro socio/un'altra socia o da terzi, salve le limitazioni imposte dalla legge.

Articolo 13 – Presidenza dell'Assemblea dei soci

1. L'Assemblea è presieduta dal/dalla Presidente del Consiglio di Amministrazione o dall'Amministratore unico/Amministratrice unica, ed in caso di sua assenza od indisponibilità, da altra persona designata dall'assemblea.
2. Il/la Presidente nomina un segretario/una segretaria anche non socio/a.
3. Nelle assemblee straordinarie e nei casi in cui l'organo amministrativo lo reputi opportuno, il verbale è redatto da un notaio/una notaia, scelta dallo/a stesso/a Presidente, nel qual caso non è necessaria la nomina del segretario/della segretaria.
4. La direzione dei lavori assembleari e la sorveglianza sulla verbalizzazione degli interventi competono al/alla Presidente dell'Assemblea.

Articolo 14 - Convocazione dell'Assemblea dei soci e validità delle deliberazioni

1. L'assemblea ordinaria e straordinaria è regolarmente costituita e delibera validamente, in prima ed in seconda convocazione, con le presenze e le maggioranze previste dalla legge.
2. L'assemblea potrà avvenire anche in audio-, video- o teleconferenza o con mezzi simili, a condizione che l'identità di tutti i/le partecipanti sia accertabile e che vengano rispettate le procedure previste dalla legge.
3. È ammesso anche il voto per

Gesellschafterversammlung teilnehmen. Jede/r GesellschafterIn kann sich mit einer schriftlichen Vollmacht von einem/einer MitgesellschafterIn oder von Dritten unter Berücksichtigung der gesetzlichen Einschränkungen vertreten lassen.

Artikel 13 – Vorsitz der Gesellschafterversammlung

1. Die Gesellschafterversammlung wird von dem/der Vorsitzenden des Verwaltungsrates oder von dem/der AlleinverwalterIn geleitet. Falls diese/r abwesend oder verhindert ist, führt eine andere von der Gesellschafterversammlung ernannte Person den Vorsitz.
2. Der/die Vorsitzende ernennt eine/n SchriftführerIn, welche/r auch nicht GesellschafterIn sein kann.
3. In den außerordentlichen Gesellschafterversammlungen und jedesmal, wenn es das Verwaltungsorgan für angebracht erachtet, wird das Protokoll von einem/einer von dem/der Vorsitzenden ausgewählten NotarIn erstellt. In diesem Fall erübrigt sich die Ernennung des Schriftführers bzw. der Schriftführerin.
4. Dem/der Vorsitzenden obliegen die Leitung der Versammlung und die Aufsicht über die Protokollierung der Stellungnahmen.

Artikel 14 – Einberufung und Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlungen

1. Die ordentliche und die außerordentliche Gesellschafterversammlung sind in erster und in zweiter Einberufung ordnungsgemäß beschlussfähig, wenn die Gesetzesvorschriften hinsichtlich Anwesenheit und Mehrheiten erfüllt sind.
2. Die Gesellschafterversammlung kann auch über Audio-, Video- oder Telekonferenz oder ähnliche Mittel abgehalten werden, unter der Voraussetzung, dass die Identität aller TeilnehmerInnen geprüft werden kann und die vom Gesetz vorgesehenen Abläufe eingehalten werden.
3. Die Abstimmung kann auch durch

corrispondenza. I soci/le socie che esprimono il voto per corrispondenza si considerano intervenuti in assemblea.

Articolo 15 - Verbale dell'Assemblea dei soci

1. Le deliberazioni assunte dall'Assemblea devono risultare dal verbale sottoscritto dal/dalla Presidente e dal/dalla Segretario/a dell'assemblea. Nel verbale devono essere trascritte, su richiesta dei soci/delle socie, le loro dichiarazioni.

Articolo 16 - Delibere dell'Assemblea dei soci

1. Le delibere dell'assemblea, prese in conformità alla legge ed al presente statuto, sono vincolanti per tutti i soci/le socie, ancorché non intervenuti/e o dissenzienti.

**Titolo V
Amministrazione**

Articolo 17 - Organo amministrativo

1. La società è amministrata da un Amministratore unico/Amministratrice unica oppure, se deliberato con motivazione per assicurare la rappresentanza dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, da un Consiglio di Amministrazione nominato ai sensi dell'articolo 2449 del Codice civile direttamente dal Comune di Merano e composto da 4 (quattro) membri.
2. Gli amministratori/le amministratrici durano in carica per 3 (tre) esercizi e scadono alla data dell'Assemblea dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della carica e sono rieleggibili.
3. Gli amministratori/le amministratrici nominati/e nel corso del triennio scadono con quelli già in carica all'atto della nomina surrogatoria.

Korrespondenz erfolgen. Die GesellschafterInnen, welche durch Korrespondenz an der Wahl teilnehmen, gelten als anwesend.

Artikel 15 - Protokoll der Gesellschafterversammlung

1. Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen in einem von dem/der Vorsitzenden und von dem/der SchriftführerIn der Gesellschafterversammlung unterzeichneten Protokoll festgehalten werden. In das Protokoll müssen auf Antrag der GesellschafterInnen deren Aussagen aufgenommen werden.

Artikel 16 - Beschlüsse der Gesellschafterversammlung

1. Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle GesellschafterInnen bindend, auch wenn sie abwesend waren oder nicht zugestimmt haben.

**Titel V
Verwaltung**

Artikel 17 - Verwaltungsorgan

1. Die Gesellschaft wird von einem/einer AlleinverwalterIn oder - sofern mit Begründung beschlossen, um eine angemessene Vertretung der Sprachgruppen zu gewährleisten oder aus bestimmten Gründen der organisatorischen Angemessenheit - aus einem Verwaltungsrat, bestehend aus 4 (vier) Personen, verwaltet, der gemäß Artikel 2449 des Zivilgesetzbuches direkt von der Stadtgemeinde Meran ernannt wird.
2. Die VerwalterInnen bleiben 3 (drei) Geschäftsjahre im Amt und verfallen am Datum der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des letzten Jahresabschlusses des Amtes. Die VerwalterInnen können wiedergewählt werden.
3. Die im Laufe der dreijährigen Amtszeit nachrückenden VerwalterInnen verlieren ihr Amt gleichzeitig mit jenen, die sich bei ihrer Ernennung bereits im Amt befanden.

4. Se viene a mancare, per dimissioni o altro, la maggioranza degli Amministratori/delle Amministratrici, l'intero Consiglio decade e gli Amministratori/le Amministratrici rimasti/e o, in difetto, il Collegio sindacale, devono convocare l'Assemblea dei soci, affinché provveda alla nomina del nuovo organo amministrativo.

Articolo 18 - Poteri dell'organo amministrativo – funzione di indirizzo e controllo e di informazione

1. La gestione dell'impresa spetta all'Organo amministrativo, il quale compie le operazioni necessarie per l'attuazione dell'oggetto sociale.

2. L' Organo amministrativo è investito dei più ampi poteri di gestione ordinaria e straordinaria della società, nel rispetto delle funzioni di indirizzo e controllo esercitate dal Comune di Merano.

3. Il Comune esercita le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dall'art.1 del presente Statuto e dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società e Comune.

4. Tra queste funzioni il Comune:

- approva le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con quanto previsto nei contratti di servizio;
- riceve dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali e ogni altra documentazione ed informazione richiesta;
- riceve annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infraannuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari,

4. Wenn die Mehrheit der VerwalterInnen ihr Amt niederlegen oder aus anderen Gründen ausscheiden, verliert der gesamte Verwaltungsrat das Mandat und eine Gesellschafterversammlung zur Ernennung eines neuen Verwaltungsorgans muss einberufen werden. Dies obliegt den im Amt verbliebenen Mitgliedern, sofern vorhanden, oder anderenfalls dem Aufsichtsrat.

Artikel 18 - Vollmachten des Verwaltungsorgans – Ausrichtungsfunktion und Initiativrechte

1. Die Führung des Unternehmens steht dem Verwaltungsorgan, welches alle Handlungen für die Erreichung des Gesellschaftszweckes durchführt, zu.

2. Das Verwaltungsorgan genießt, unter Berücksichtigung der Ausrichtungs- und Kontrollfunktion der Stadtgemeinde Meran, weitgehende Befugnisse hinsichtlich der ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung.

3. Die Stadtgemeinde übt die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzt das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten laut Art.1 der Satzungen, sowie der Dienstleistungsverträge, welche die Beziehungen zwischen der Gesellschaft und der Stadtgemeinde regeln.

4. Von diesen Funktionen führt die Stadtgemeinde folgendes durch:

- sie genehmigt die Beschlüsse, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan (Budget) überschreiten und jene, die im Widerspruch zu Dienstleistungsverträgen gefasst wurden;
- sie bekommt vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften, sowie alle angeforderten Dokumente und Informationen;
- sie bekommt jährlich vonseiten des Verwaltungsorgans bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und

della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;

- chiede, in quanto ente committente, informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto;
 - presenta all'organo amministrativo proposte di iniziative attuative dei contratti di servizio .
5. Il Comune si avvale a tale proposito delle strutture amministrative del Comune, in particolare degli organi di controllo di gestione.

Articolo 19 – Il/la Presidente del Consiglio di Amministrazione

1. Ove non sia stato nominato dall'Assemblea, il Consiglio elegge, fra i suoi/le sue componenti, il/la Presidente ed eventualmente un/una Vicepresidente. La carica di Vicepresidente è attribuita esclusivamente quale modalità di individuazione del sostituto/della sostituta del/della Presidente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

Articolo 20 - Delegation a Membri del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione, se autorizzato dall'Assemblea dei Soci e nei limiti dell'articolo 2381 del Codice civile, adotta modalità di gestione adeguate alle esigenze della Società ed a tal fine può delegare le proprie attribuzioni ad un solo Amministratore, salva l'attribuzione di deleghe al/alla Presidente ove preventivamente autorizzata dall'assemblea.

Art.20/bis Direttore

1. Il consiglio di amministrazione può

Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;

- sie fordert in der Eigenschaft als Auftraggeber Auskünfte betreffend die Verwaltung jener Aufträge an, die als Direktvergabe vergeben wurden;
 - sie legt dem Verwaltungsorgan Vorschläge zur Umsetzung der Dienstleistungsverträge vor.
5. Die Stadtgemeinde bedient sich zu diesem Zweck der eigenen Verwaltungsorgane und Strukturen, insbesondere des internen Kontrollsystems.

Artikel 19 – Die/der Vorsitzende/r des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat wählt aus seinen Mitgliedern die/den Vorsitzende/n und gegebenenfalls eine/n StellvertreterIn, wenn diese nicht durch die Gesellschafterversammlung bestellt wurden. Das Amt der/des stellvertretenden Vorsitzenden ist ausschließlich im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung der/des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung zusätzlicher Vergütungen erteilt.

Artikel 20 - Vollmachten an Mitglieder des Verwaltungsrates

1. Unter Beachtung von Artikel 2381 des italienischen Zivilgesetzbuches und vorbehaltlich der Ermächtigung durch die Gesellschafterversammlung, orientiert sich der Verwaltungsrat bei der Festlegung der Führungsform für das Unternehmen an den aktuellen Betriebsbedürfnissen. Zu diesem Zweck kann er die eigenen Befugnisse an eine/n einzelne/n VerwalterIn übertragen, unbeschadet der Übertragung von Befugnissen an seine/n Vorsitzende/n, sofern vorab von der Gesellschafterversammlung genehmigt.

Art. 20 bis Direktor

1. Der Verwaltungsrat kann einen Direktor

nominare un direttore, scelto in base ad una selezione pubblica cui sono ammesse persone con adeguata conoscenza delle lingue italiana e tedesca, di elevata e comprovata integrità ed esperienza professionale, maturata in posizioni apicali presso enti pubblici o imprese private. L'incarico ha durata quinquennale ed è rinnovabile previa valutazione positiva.

2. Ai sensi dell'articolo 2396 del codice civile, al direttore si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.
3. Il direttore esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal consiglio di amministrazione ed è investito della responsabilità operativa relativa all'attività della società. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria. Gli spetta la vigilanza dell'intera struttura e il controllo sul management della qualità e provvede a dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti.

Articolo 21 - Verbali del Consiglio di Amministrazione

1. Le deliberazioni assunte dal Consiglio di Amministrazione sono poste a verbale, trascritte in apposito libro e firmate dal/dalla Presidente e dal Segretario/dalla Segretaria, che può essere membro del Consiglio medesimo.

Articolo 22 - Riunioni del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio si riunisce di norma presso la sede sociale tutte le volte che il/la Presidente lo giudica necessario e comunque almeno trimestralmente o quando ne è fatta domanda scritta al/alla Presidente da almeno un membro del Consiglio stesso o da almeno un membro del Collegio sindacale. La convocazione è

bestellen, und zwar nach einem öffentlichen Auswahlverfahren, an welchem Personen mit einer angemessenen Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, beruflich hoch qualifiziert Personen mit Integrität und nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen, teilnehmen können. Das Amt hat eine Dauer von fünf Jahren und ist, vorbehaltlich einer positiven Bewertung, verlängerbar.

2. Im Sinne des Artikels 2396 Zivilgesetzbuch finden auf den Direktor die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.
3. Der Direktor übt seine Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus. Er trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft. Er ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung, für die Überwachung der gesamten Struktur und die Kontrolle des Qualitätsmanagements zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse.

Artikel 21 - Protokolle des Verwaltungsrates

1. Die vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse werden protokolliert, in ein eigenes Buch eingetragen und von dem/der Vorsitzenden und von dem/der SchriftführerIn unterzeichnet. Der/die SchriftführerIn kann auch Mitglied des Verwaltungsrates sein.

Artikel 22 - Sitzungen des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat tritt jedesmal, wenn es der Vorsitzende für notwendig hält, und jedenfalls mindestens einmal alle 3 (drei) Monate am Gesellschaftssitz zusammen. Sitzungen finden ferner auf Antrag von mindestens einem Mitglied des Verwaltungsrates oder einem Mitglied des Aufsichtsrates statt. Der Antrag ist schriftlich an die/den

effettuata da coloro che ne hanno fatto richiesta, qualora il/la Presidente non vi provveda entro 7 (sette) giorni dal ricevimento della stessa.

L'assessore/assessora comunale con le deleghe all'ambiente viene invitato/a alle riunioni del consiglio di amministrazione e può partecipare alle stesse senza diritto di voto.

2. La convocazione è fatta con lettera, da spedire almeno 5 (cinque) giorni prima della prevista riunione ed, in caso di urgenza, anche con telegramma, telefax o e-mail o consegnata a mano, da spedire almeno 1 (un) giorno prima di quello previsto per la riunione, a ciascun membro del Consiglio di Amministrazione e del Collegio sindacale.
3. La predetta procedura di convocazione non sarà necessaria nel caso in cui il Consiglio si riunisca alla presenza di tutti i Consiglieri in carica e dell'intero Collegio sindacale.
4. Per la validità delle deliberazioni è necessario il voto favorevole della maggioranza degli Amministratori in carica. In caso di parità di voti è preponderante il voto del presidente.
5. La riunione potrà avvenire anche in audio-, video- o teleconferenza o con mezzi simili tra consiglieri/e che si trovano in luoghi diversi, a condizione che tutti i partecipanti siano identificabili e possano intervenire in tempo reale nella discussione e che sia consentito al/alla Presidente di regolare lo svolgimento dell'adunanza.

Articolo 23 - Compensi

1. Ai/alle componenti del Consiglio di Amministrazione spetta il rimborso delle spese sostenute nell'espletamento delle funzioni connesse alla loro carica. L'assemblea

Vorsitzende/n zu richten. Die Sitzung wird von den Antragstellerinnen und Antragstellern einberufen, soweit der Vorsitzende nicht innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach dem Erhalt des Antrags dafür sorgt. Die Gemeindereferentin bzw. der Gemeindereferent für Umwelt wird zu den Sitzungen des Verwaltungsrates eingeladen und kann daran ohne Stimmrecht teilnehmen.

2. Die Einberufung erfolgt schriftlich mindestens 5 (fünf) Tage vor der geplanten Sitzung. In dringenden Fällen kann die Benachrichtigung zur Einberufung jedem Mitglied des Verwaltungs- und des Aufsichtsrates auch per Telegramm, Telefax, E-Mail oder persönlich, mindestens 1 (einen) Tag vor dem Sitzungstag übermittelt werden.
3. Das besagte Einberufungsverfahren erübrigt sich, wenn der Verwaltungsrat vollzählig und in Anwesenheit des gesamten Aufsichtsrates zusammentritt.
4. Für die Gültigkeit der Beschlüsse sind die Jastimmen der Mehrheit der im Amt befindlichen Mitglieder des Verwaltungsrates erforderlich. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme der Präsidentin bzw. des Präsidenten ausschlaggebend.
5. Die Sitzung kann auch über Audio-, Video- oder Telekonferenz oder ähnliche Mittel, zwischen den Mitgliedern, welche sich an verschiedenen Orten befinden, abgehalten werden, unter der Voraussetzung, dass die Identität aller TeilnehmerInnen geprüft werden kann, dass sie umgehend in die Diskussion eingreifen können und dass die/der Vorsitzende die Abwicklung der Versammlung regeln kann.

Artikel 23 - Vergütungen

1. Den Mitgliedern des Verwaltungsrates steht die Vergütung der ihnen in der Ausübung ihres Amtes entstandenen Barauslagen zu. Die Gesellschafterversammlung kann

può inoltre deliberare l'assegnazione di un compenso o di un'indennità di altra natura ai/alle componenti del Consiglio di Amministrazione rispettando comunque i divieti e limiti di cui alla vigente normativa.

2. È fatto divieto alla società di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività e di corrispondere trattamenti di fine mandato.

Articolo 24 - Firma sociale

1. L'uso della firma sociale e la rappresentanza della società avanti a terze parti ed in giudizio spettano al/alla Presidente del Consiglio di Amministrazione ed, in caso di sua assenza o impedimento, al/alla Vicepresidente, se nominato/a, fatte salve le previsioni del precedente articolo 17.

Titolo VI

Collegio sindacale e revisione legale dei conti

Articolo 25 – Composizione

1. Il Collegio sindacale, il quale viene nominato direttamente dal Comune di Merano ai sensi dell'articolo 2449 del Codice civile, è composto da 3 (tre) membri effettivi e 2 (due) supplenti. I/le componenti del Collegio sindacale durano in carica tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi/e sono rieleggibili.
La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore/una revisora legale dei conti o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.
2. L'emolumento annuale ai componenti del Collegio sindacale viene stabilito dall'Assemblea, nel rispetto della normativa vigente e di quanto previsto all'art. 23, comma 2, del presente

außerdem die Zuweisung einer sonstigen Vergütung oder Zulage für jene VerwalterInnen beschließen, wobei die gesetzlich und normativ geregelten Verbote und Grenzen auf alle Fälle einzuhalten sind..

2. Es ist der Gesellschaft untersagt Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, die nach der Ausführung der Tätigkeiten beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Abfertigungen zum Ende der Amtszeit zu entrichten

Artikel 24 - Unterschriftsberechtigung

1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17, stehen die Unterschriftsberechtigung und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten und vor Gericht der/dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates bzw. bei deren/dessen Abwesenheit oder Verhinderung der/dem stellvertretenden Vorsitzenden zu, sofern ein/e solche/r ernannt wurde.

Titel VI

Aufsichtsrat und gesetzliche Buchprüfung

Artikel 25 - Zusammensetzung

1. Der Aufsichtsrat, welcher direkt von der Stadtgemeinde Meran im Sinne des Artikels 2449 des Zivilgesetzbuches ernannt wird, besteht aus 3 (drei) Vollmitgliedern und 2 (zwei) Ersatzmitgliedern. Die Mitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt und verfallen am Datum der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des dritten Jahresabschlusses des Amtes. Sie können wiedergewählt werden.
Die gesetzliche Buchprüfung der Gesellschaft wird von einem Buchprüfer bzw. einer Buchprüferin oder einer Prüfungsgesellschaft vorgenommen, die im entsprechenden Register eingetragen sein müssen.
2. Die Gesellschafterversammlung setzt die den Aufsichtsrätinnen und Aufsichtsräten zustehende jährliche Vergütung im Rahmen der gesetzlichen Grenzen und unter Einhaltung der

statuto.

3. Le riunioni potranno avvenire anche in audio-, video- o teleconferenza o con mezzi simili tra Sindaci/Sindache che si trovano in luoghi diversi, a condizione che tutti i partecipanti/tutte le partecipanti siano identificabili e possano intervenire in tempo reale nella discussione e che sia consentito al/alla Presidente di regolare lo svolgimento dell'adunanza.
4. Al Collegio sindacale compete la vigilanza sull'osservanza della legge e dello statuto ed il controllo sui principi di corretta amministrazione.

Titolo VII

Bilancio ed utili

Articolo 26 - Esercizio sociale

1. L'esercizio sociale coincide con l'anno solare e si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

Articolo 27 - Bilancio d'esercizio

1. Il Consiglio di Amministrazione provvede, entro i termini ed in base alle disposizioni di legge, alla predisposizione del bilancio d'esercizio, corredato dalla relazione sulla gestione e da ogni altro documento previsto dalla legge.
2. Il Consiglio di Amministrazione deve predisporre il bilancio di previsione dell'attività corrente dell'esercizio successivo ed il piano degli investimenti (budget e piano investimenti) entro il 30 settembre di ogni anno e presentare tali documenti al Comune di Merano.

Articolo 28 - Utili dell'esercizio

1. Gli utili netti risultanti dopo aver prelevato una somma non inferiore al 5,00% (cinque per cento) per la riserva legale, fino al limite di legge, vengono assegnati e ripartiti in conformità alle deliberazioni dell'assemblea.
2. I dividendi non riscossi entro il quinquennio dal giorno in cui diventeranno esigibili andranno prescritti

Bestimmung des Art. 23, Absatz 2 vorliegender Satzung, fest.

3. Die Sitzung kann auch über Audio-, Video- oder Telekonferenz oder ähnliche Mittel, zwischen den Mitgliedern des Aufsichtsrates, welche sich an verschiedenen Orten befinden, abgehalten werden, unter der Voraussetzung, dass die Identität aller TeilnehmerInnen geprüft werden kann, dass sie umgehend in die Diskussion eingreifen können und dass die/der Vorsitzende die Abwicklung der Versammlung regeln kann.
4. Dem Aufsichtsrat obliegt die Einhaltung der gesetzlichen und statutarischen Bestimmungen und die Prüfung der ordnungsgemäßen Verwaltung.

Titel VII

Jahresabschluss und Gewinne

Artikel 26 - Geschäftsjahr

1. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein und schließt am 31. Dezember eines jeden Jahres ab.

Artikel 27 - Jahresabschluss

1. Unter Einhaltung der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Bestimmungen erstellt der Verwaltungsrat den Jahresabschluss samt Lagebericht und jedem anderen vom Gesetz vorgesehenen Dokument.
2. Der Verwaltungsrat muss innerhalb 30. September eines jeden Jahres einen Vorschaubericht über die ordentliche Gebarung im nächsten Geschäftsjahr und die geplanten Investitionen (Budget und Investitionsplan) ausarbeiten und der Stadtgemeinde Meran vorlegen.

Artikel 28 - Jahresüberschuss

1. Der Nettogewinn nach Zuführung von mindestens 5,00 % (fünf Prozent) an die gesetzliche Rücklage bis zur Erreichung des gesetzlichen Höchstbetrages wird gemäß den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung zugewiesen und verteilt.
2. Die Dividendenansprüche der GesellschafterInnen, die nicht innerhalb von fünf Jahren nach deren Fälligkeit

a favore della società.

Titolo VIII

Scioglimento e liquidazione

Articolo 29 - Scioglimento della società

1. Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi ragione allo scioglimento della società, il Comune di Merano stabilirà le modalità della liquidazione e nominerà uno o più liquidatori determinandone i poteri e gli emolumenti.

Titolo IX

Disposizioni generali

Articolo 30 – Organi societari

1. Salvo quanto previsto dall'art. 6 comma 3 lettera b) del d.lgs. n. 175/2016 è fatto divieto alla società di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società.

Articolo 31 – Rinvio

1. Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente statuto, si applicano le disposizioni del Codice civile e delle altre leggi vigenti per le società in house.
2. La società adotta in ogni caso le disposizioni previste nell'ambito dei servizi pubblici locali, nonché degli incarichi e contratti pubblici.

Articolo 32 - Proporzione linguistica

1. Per le assunzioni del personale della Società e la composizione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio sindacale, si tiene conto della riserva per le cittadine e i cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici conviventi nella Provincia di Bolzano, in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione, con riferimento al territorio del Comune di Merano.
2. Compete all'organo amministrativo la decisione sulle modalità applicative della proporzione linguistica

eingezogen worden sind, verjähren zugunsten der Gesellschaft.

Titel VIII

Auflösung und Liquidierung

Artikel 29 - Auflösung der Gesellschaft

1. Sollte die Gesellschaft zu welchem Zeitpunkt und aus welchem Grunde auch immer aufgelöst werden, bestimmt die Stadtgemeinde Meran die Form der Liquidation, ernennt eine/n oder mehrere LiquidatorInnen, bestimmt deren Vollmachten und setzt deren Bezüge fest.

Titel IX

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 30 – Gesellschaftsorgane

1. Unbeschadet der Bestimmung des Art. 6, Absatz 3, Buchstabe b) des GvD Nr. 175/2016, ist es der Gesellschaft untersagt, andere Organe einzurichten als jene, die von den allgemeinen Bestimmungen über die Gesellschaften vorgesehen sind.

Artikel 31 - Verweis

1. Für alles, was in dieser Satzung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, werden die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches und der anderen geltenden Gesetze im In-House- Bereich angewandt.
2. Die Gesellschaft wendet auf jeden Fall die Bestimmungen im Bereich der örtlichen öffentlichen Dienste, sowie der öffentlichen Aufträge und Verträge an.

Artikel 32 - Proporzklausele

1. Bei der Aufnahme des Personals der Gesellschaft sowie bei der Zusammensetzung des Verwaltungs- und des Aufsichtsrates werden die Stellen den Bürgerinnen und Bürgern jeder der drei in Südtirol zusammenlebenden Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Meran vorbehalten. Zu diesem Zweck werden die Ergebnisse der letzten Volkszählung und der dabei abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen herangezogen.
2. Das Verwaltungsorgan ist zuständig für die Entscheidung über die operative Anwendung der Proporzklausele bei der

nell'assunzione del personale.

Anstellung von Personal.

Gez. Wickertsheim Hans Werner, Notar David Ockl L.S.